

A&P

continuidad

Publicación temática de arquitectura
FAPyD-UNR

LA ARQUITECTURA ES...

LUDWIG MIES VAN DER ROHE

“Tenemos que aprender lo que un edificio puede ser, lo que debería ser, y también lo que no debe ser”

N.02/1 JUNIO 2015

[R.CAPOZZI/MIES VAN DER ROHE] [A. MOLINE / M. GRIVARELLO / B. CICCUTTI] [F. VENEZIA / M. MARZO]
[P.MENDES DA ROCHA / N. CAMPODÓNICO][DOCENTES DE LA FAPYD / ANA PIAGGIO / PAULA LOMONACO]
[I.MARTINEZ DE SAN VICENTE][M. RAMPULLA][ENTRE NOS ATELIER / D. CATTANEO]

A&P Continuidad

Publicación semestral de arquitectura

Institución editora

Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño
Riobamba 220 bis | +54 341 4808531/35
2000 - Rosario, Santa Fe, Argentina

aypcontinuidad@gmail.com
proyectoeditorial@fapyd.unr.edu.ar
www.fapyd.unr.edu.ar



N.02/ 2015
ISSN 2362-6097

revista

A&P

continuidad

FAPyD

FACULTAD DE ARQUITECTURA, PLANEAMIENTO y DISEÑO
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



Imagen de tapa :

Edificio Seagram, New York. 1954-1958.

Ludwig Mies van der Rohe en colaboración
con Philip Johnson.

Imágen: https://getjoenolan.files.wordpress.com/2014/04/img_0620-rev.jpg

A&P continuidad

COMITÉ EDITORIAL

Director

Dr. Arq. Gustavo Carabajal

Dr. Arq. Daniela Cattaneo

Dr. Arq. Jimena Cutruneo

Mg. Arq. Nicolás Campodónico

Arq. María Claudina Blanc

proyectoeditorial@fapyd.unr.edu.ar

Diseño

Catalina Daffunchio

Departamento de Comunicación FAPyD

N.02/JUNIO 2015

ISSN 2362-6097

Agradecemos a los docentes y alumnos del curso de
fotografía aplicada las imágenes del edificio de la FAPyD.



Próximo número :



ARQUITECTURA Y CONSTRUCCION

Publicación temática de arquitectura
FAPyD-UNR

AUTORIDADES

Decano

Isabel Martínez de San Vicente

Vicedecano

Cristina Gomez

Secretario Académico

Sergio Bertozzi

Secretaria de Autoevaluación

Bibiana Ponzini

Secretario de Asuntos Estudiantiles

Eduardo Floriani

Subsecretario Estudiantil

Pablo Andrés Chamorro

Secretario de Extensión

Javier Elías

Subsecretario de Extensión

Alejandro Ricardo Romagnoli

Secretaria de Postgrado

Natalia Jacinto

Secretaria de Investigación

Ana Espinosa

Secretario Financiero

Jorge Luis Rasines

Secretario Técnico

Javier Povrzenic

Dirección General de Administración

Diego Furrer

INDICE

Editorial

06

Editorial

Gustavo A. Carabajal

Reflexiones de maestros

08

Sobre la enseñanza de la arquitectura **Arquitectura es...**

Ludwig Mies van der Rohe

Introducción de Renato Capozzi

Conversaciones

38

Conversación con Anibal Moliné

por Mauro Grivarello

Introducción de Bibiana Cicutti

56

Conversación con Francesco Venezia

por Mauro Marzo

70

Conversación con Paulo Mendes da Rocha

por Nicolás Campodónico

Dossier Temático

78

La Arquitectura es...

Arq. Ana Piaggio | Arq. Paula Lomónaco

80

Marcelo Barrale

82

Gustavo Carabajal

84

Adolfo Del Río

86

Ramiro García

88

Juan Manuel Rois

90

Armando Torio

92

Ana Valderrama

BIAU

94

¿Qué es la arquitectura Latinoamericana? ***Reflexiones para una próxima bienal***

Isabel Martinez de San Vicente

98

Escapando de las definiciones

Marco Rampulla

100

La arquitectura no es un lujo ***El ideario latinoamericano bajo la mirada de Entre Nos Atelier***

Entre Nos Atelier

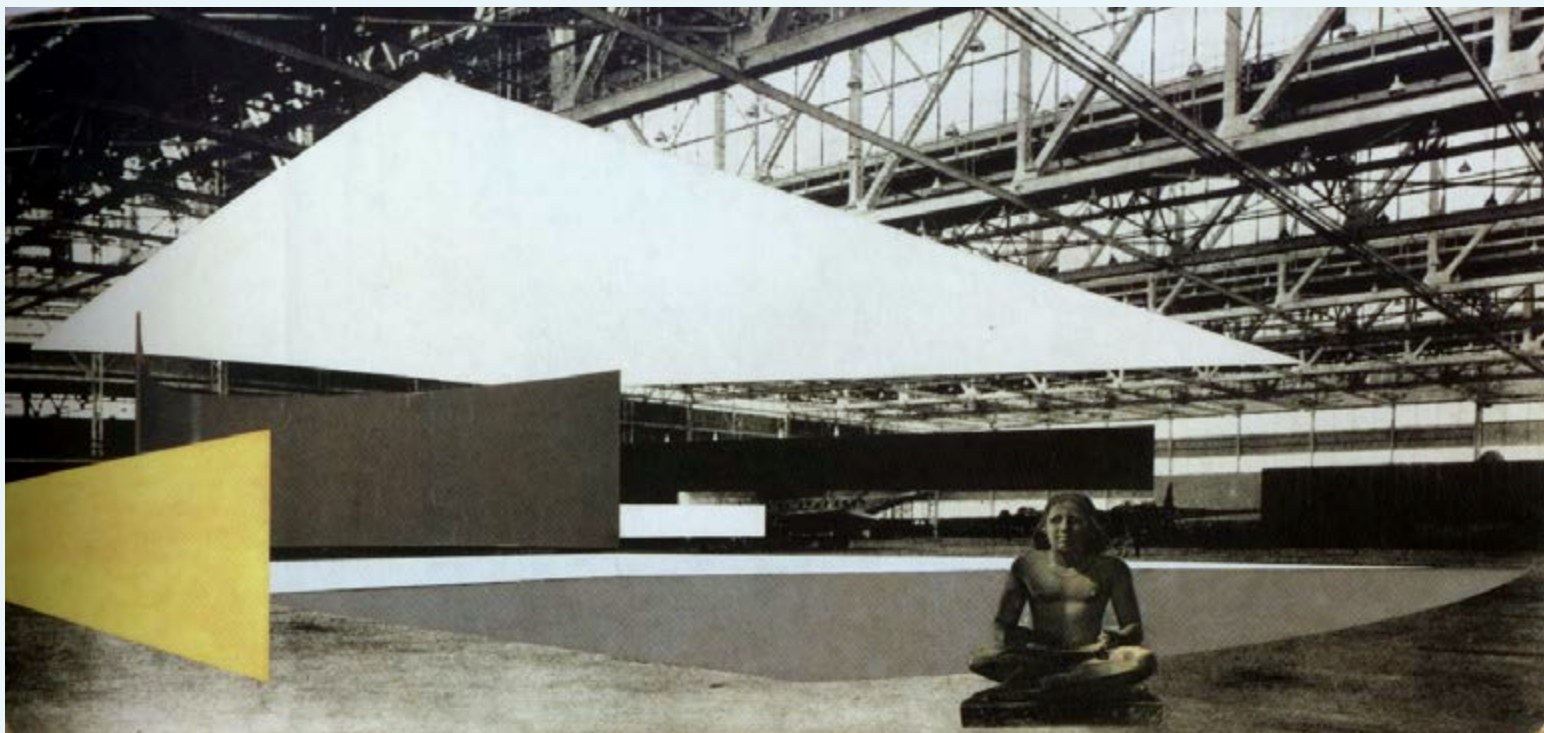
por Daniela Cattaneo

ARQUITECTURA COMO BAUKUNST

por RENATO CAPOZZI

Mies van der Rohe era un maestro de pocas palabras pero muchos conceptos. Su lacónico proceder por aforismos en ocasiones desconcierta, pero sus profundas declaraciones encuentran una continua clarificación en sus proyectos y en su forma de trabajar. Si para Mies “La arquitectura tiene sus raíces en las formas más simples, más adherentes a la finalidad” entonces cualquier argumentación en relación a la misma no puede ser arcana ni seductora narrativa literaria, sino que debe hacer inmediatamente inteligible la forma de operar, la cual es -al mismo tiempo- requisito previo y verificación. La comprensión de la realidad se sintetiza en la obra que, como artificio humano, debe ser capaz de expresar los valores que su tiempo estuvo en grado de definir. Los escritos de Mies (Neumeyer: 1986) antes de la temporada americana, principalmente en revistas de vanguardia, están dentro del debate entre *Neue Sachlichkeit* y *Expressionismo* mientras que los americanos, condicionados por la lenta comprensión del idioma, son más lacónicos pero innegablemente sorprendentes. Pensemos en el famoso discurso en el Armour Institute of Technology (luego IIT) de 1938 -centrado en la enseñanza de la arquitectura- titulado “La belleza es la luz de la verdad” que se inspira en la conocida máxima agustiniana

tomada de Platón.¹ En el texto, se hace hincapié en la necesidad de pasar de la función al valor en el concepto de propósito como expresión espiritual y artística de una época. Para Mies el problema es “presentar [hacer inteligibles] nuevos valores, fijarse un propósito final, conquistar nuevas medidas [adecuadas para hoy]”. Esta transmisión de valores debe llevar al estudiante “de la aleatoriedad y la arbitrariedad a la claridad del orden espiritual”, por medio del conocimiento tanto de los “movimientos y fuerzas de nuestro tiempo” como de las funciones y materiales, a través del reconocimiento de la unidad entre construcción y formas que, como en los edificios antiguos, hacen eco “como el sonido de las viejas canciones”. Mies pasa luego a reflexionar sobre el papel de la técnica que, con su poder, puede transformarse en un peligro pasando -como sostiene Heidegger- de medio a fin. Para evitar este escollo se debe inducir a un orden que no es mecanicista ni idealista sino inherente a las cosas mismas -la vida de la cual es representación-, un “orden orgánico” que sea un “medio que tiende a la conjunción de las partes entre sí y al todo” y que “dé a cada cosa su lugar, ese lugar que -según su naturaleza- le corresponde”. Estos temas, a menudo reiterados por Mies -recordemos los fragmentos aparecidos en el film



Proyecto de sala de conciertos, 1942. Interior. Fotomontaje

de 1986 “Mies” de Michael Blackwoodo, el coloquio con Christian Norberg-Schulz de 1958- son retomados en la entrevista de John Peter publicada en el número 800 de “Casabella” que A&P -meritoriamente- propone en este número. Resultado de varios encuentros durante nueve años (entre 1955 y 1964), la entrevista afronta muchos de esos temas con una progresión interesante desde los *principia* a los *exempla*, de las reflexiones generales a las obras construidas, con un epílogo que se refiere a los mismos principios que han con-formado “el cómo” de esos proyectos y la idea de arquitectura que representan. La primera parte se detiene en la reconstrucción de los sistemas de influencias que han marcado la formación del maestro de Aachen, sus numerosas y a-sistemáticas lecturas para llegar a la inevitable pregunta ¿Qué es arquitectura? y la necesidad urgente de llegar a definir las características generales, para llegar a las cuestiones más fundamentales de ¿Qué es la verdad? y ¿Qué es el orden?. Se pueden reconocer “algunas verdades que no dejan de ser tales” pero se debe -cada vez- volver a discutir los temas que se proponen a la arquitectura, ya que ésta no es sólo una actividad técnica, sino forma de pensamiento proyectante y modificante de la realidad. La lección de las arquitecturas anti-

guas, la deuda contraída con la tradición y los maestros, no debe impedir una progresividad en las respuestas que en cada época la arquitectura ha sido capaz de formular, en contra de cualquier moda pasajera, en busca de los principios más profundos teniendo -como ha recordado Antonio Monestiroli (2014) - “el valor de arriesgar” para desarrollar “mejores ideas, más claras” a la luz de aquella razón que -una vez más para San Agustín- sigue siendo “el principio de toda actividad humana”, confiando en ser capaces de definir un lenguaje común compuesto por gramática y sintaxis, un lenguaje que no dé “demasiado espacio a las ideas particulares y excesivamente subjetivas” sino que aspire a una universalidad compartida. Esto es posible *sub specie architecturae* desarrollando una estructura clara que no coincide con la mera construcción sino que es -ante todo- la implementación de una idea general: “La construcción sigue leyes precisas y no puede ser representativa. Pero cuando la construcción se eleva a expresión y se le quiere dar un sentido, entonces tenemos que hablar de estructura. La construcción expresa los hechos y la estructura da a estos hechos un significado”. Tampoco los materiales -en este sentido- están determinados; lo que siempre se necesita es la idea a ser representada, de una manera que no es



Edifício Seagram, New York, 1954-1957

la del pintor impulsado por la subjetividad, sino que apunta a la objetividad y a la precisión como condición inevitable del arte de construir. El estudio de las grandes obras de ingeniería, como el *Washington bridge*, nutre a las obras que elevan su valor alcanzando la dimensión de la *Bau-Kunst*, que es aquella actividad racional que acaba la construcción, la ennoblece y hace expresiva debido a que la “arquitectura [*als Baukunst*] significa dar forma a algo partiendo desde el exterior”. El problema de la arquitectura entonces -estrictamente hablando- es independiente de la función porque “La flexibilidad es la característica más importante de mis edificios, no la expresión de la función. Creo que la esencia del arte de la construcción está en lograr la armonía entre el concepto principal y los distintos elementos” (Blackwood: 1986). La gran arquitectura, la *große Form*, sigue siendo un hecho eminentemente espacial, un dar forma y medida al *Raum*, teatro del mundo de la vida. Consideremos, en este sentido, la poderosa búsqueda de Mies sobre el carácter identificativo de los edificios colectivos, la insistencia en adoptar el tipo del aula en la búsqueda de los enlaces que una estructura de forma similar tenía que establecer con los modos de la construcción para mostrar su adecuación de las elecciones evocativas del tema y de la razón de ser de cada edificio. Dejando al lector la parte central de la entrevista en la que Mies describe sus famosos proyectos, es interesante detenerse finalmente en los últimos pasos en torno al papel de la historia y la búsqueda de lo bello. La historia no es para Mies diacrónica sino sincrónica y lo único que importa es el conocimiento de las “fuerzas que impulsan hacia adelante”, la comprensión de nuestro estar en el mundo, y es exactamente de éstas que la arquitectura debe hacerse intérprete; los estilos de vida pueden cambiar, las condiciones sociales y económicas evolucionan y tenemos que tener conocimiento de todo esto, pero a lo que se debe aspirar en el desarrollo de una civilización es a la claridad. Es, efectivamente, con la claridad que se logra la belleza que es, precisamente, hacer explícito y manifiesto el valor de las cosas para determinar, una y otra vez, “una expresión visible de un punto de vista que otros quieren compartir” (Cappozzi et al: 2014).

NOTAS

1 - Este texto fue publicado por Max Bill en su libro dedicado a Mies van der Rohe en 1955.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

- BILL, Max. 1955. Mies van der Rohe. (Milan: Il Balcone)
BLACKWOOD, Michael. 1986. Mies. Textos de F. Schulze. (Estados Unidos, © Michael Blackwood Productions)
CAPOZZI, Renato; VISCONTI, Federica. 2014. “¿Que cosa es una casa? Conversación con Antonio Monestiroli”, *A&Pcontinuidad* N°1, 52-62.
NEUMEYER, Fritz. 1986. Mies van der Rohe. Das kunstlose Wort. Gedanken zur Baukunst (Berlín: Wolf Jobst Siedler)
NORBERG SCHULZ, Christian. 1958. “Ein Gespräch mit Mies van der Rohe”, *Baukunst und Werkform* XI, 615-618.

Traducción al castellano: Prof. Arq. Gustavo Carabajal en colaboración con Silvia Braida.



Renato Capozzi (Nápoles, 1971). Investigador y Profesor en Composición Arquitectónica y Urbana del Departamento de Arquitectura DiARC de la Universidad de los Estudios de Nápoles “Federico II”, Italia. Forma parte del Colegio de docentes del Dottorato di Ricerca in Architettura del Dipartimento di Architettura.





www.fapyd.unr.edu.ar/ayp-ediciones

Esta edición fue impresa en Acquatint.

L N Alem 2254

Rosario, Argentina

Junio 2015

Cantidad: 500 ejemplares.

Universidad Nacional de Rosario

Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño.

A&P Ediciones, 2015.



FACULTAD DE ARQUITECTURA, PLANEAMIENTO y DISEÑO
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO